

N° 937.

TEXTE.

L. 1: 五月七日具書.....

L. 2: 督郵王掾.....

TRADUCTION.

L. 1: Le septième jour du cinquième mois, lettre écrite.....

L. 2: le surveillant de la poste, le fonctionnaire *Wang*¹.....

N° 938. — LA. i. iv. 3.

Quatre morceaux de papier taillés en demi-cercle et primitivement collés les uns sur les autres; le plus extérieur porte des traces de peinture, ou, plus exactement, de badigeon. 145 mm. de long; 57 mm. de haut.

Fragment A:

L. 1: ○ ○

L. 2: 焉者王 ○

..... le roi de *Yen-k'i* (Kharachar)

L. 3: 反覆復無

..... versatile, en outre ne pas

L. 4: 爲將吏所圖

..... victime des machinations de ses officiers

L. 5: 鼻東西不復

..... ny; l'Est et l'Ouest il ne les (reconnaisait?) plus

L. 6: 吏* 可以決疑鄣

..... officier; on peut couper court aux hésitations ○

L. 7: 將吏相迎國 ○

..... officiers et officiers secondaires viennent au-devant de lui ○ ○

L. 8: 爾苦相達

L. 9: 憂也 ○

Aucun sens suivi.

Les trois autres morceaux, B, C et D, sont trop fragmentaires pour qu'on en puisse tirer aucune indication précise.

N° 939. — LB. ii. 3.

Fragment de papier épais et grisâtre; 135 mm. de large.

L. 1: 頓首

L. 2: ○ 夏

L. 3: 清* 涼

Aucun sens suivi.

II

FICHES DE NIYA

Huit fiches de Niya (N°s 940-947) sont écrites avec une netteté remarquable; quoiqu'elles affectent des formes et des dimensions variées, elles ont en commun la particularité de présenter près de leur base deux

¹ Il s'agit évidemment du personnage nommé *Wang Yen-che* que nous avons déjà trouvé mentionné dans les textes 930, 931, 932.

937*

938*

939*